



Justitiedepartementet  
103 33 Stockholm

### **Tolkning och översättning vid straffrättsliga förfaranden – Genomförande av EU:s tolknings- och översättningsdirektiv (SOU 2012:49)**

Tullverket har inget att invända mot att direktivet 2010/64/EU genomförs i svensk rätt på det sätt som föreslås i utredningen.

Tullverket är positivt till att det införs utryckliga bestämmelser för tolkning och översättning i en förundersökning. Bestämmelserna är logiskt placerade för respektive förfarande, domstol och förundersökning. Det skapar tydlighet och förenklar tillämpligheten av bestämmelserna.

Tullverkets erfarenhet är att tolk redan idag används i stor utsträckning i utredningsverksamheten. Genom de nya tvingande bestämmelserna kommer användningen sannolikt att öka. Tullverket gör emellertid bedömningen att det troligen inte kommer att påverka verksamheten praktiskt i någon större utsträckning.

Tullverket konstaterar, precis om utredningen, att den ökade användningen av tolk och översättning kommer att medföra kostnadsökningar. Även kvalitetskravet på att rättstolk och auktoriserad tolk, liksom auktoriserad translator ska användas i första hand kommer att leda till ökade kostnader. Utredningen har bedömt att Tullverkets kostnader kommer att öka med ca 8 %. I beräkningen har utredningen utgått från Tullverkets totala kostnader år 2011 som var ca 6,5 miljoner kronor och bedömt en kostnadsökning på 500 000 kronor per år. Det framgår inte hur utredningen har kommit fram till kostnadsökningen, som varierar för de olika myndigheterna. År 2010 var Tullverkets totala kostnader för tolkning ca 5,9 miljoner kronor. Erfarenhetsmässigt kan Tullverket se att tolkkostnaderna ökar under november och december månad och uppskattar att de totala kostnaderna för 2012 kan sluta på ca 7,6 miljoner kronor. Behovet av tolk och översättning är beroende av vilka utredningsärenden som bedrivs i Tullverket. Ärenden som bedrivs inom ramen för grov organiserad brottslighet (GOB) och ärenden där det används hemliga tvångsmedel genererar vanligen höga tolkkostnader. GOB-samverkan är prioriterad och Tullverket utgår från att dessa ärenden kommer att öka. Mot bakgrund härav bedömer Tullverket att kostnadsökningen för tolk och översättning kommer att bli högre än de 8 % som utredningen har bedömt. Tullverket kan dock inte lämna några konkreta siffror.

Tullverket instämmer i och ställer sig positivt till utredningens förslag att kostnadsökningar för översättningar, tolkning och utbildning bör ersättas genom ökade anslag.

### **Ärendets handläggning**

I den slutliga handläggningen av ärendet har deltagit generaltulldirektören Therese Mattsson (beslutande), chefsjuristen Charlotte Zackari och juristen Alexandra Rydell (föredragande).

TULLVERKET

Therese Mattsson

Alexandra Rydell

Kopia:

Finansdepartementet, S3

VLS

KOM

BB